

L'Ucraina tranter Moscau e l'Occident

La baselgia greca catolica ucranaisa dapi 1593

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Tut las gruppas etnicas dal stadi han ils medems dretgs; mintgina ha il dretg inviolabel da preservar e cultivar sia atgnadad e sia lingua. Il stadi reconoscha l'egualitad dals dretgs da tut las linguas tradizionalas en scola, en l'administraziun ed en la vita publica.» Quest text tuna tuttafatg modern. El translatescha precis in passus da la «Lescha fundamentala dal stadi davart ils dretgs generals dals burgais per tut ils reginams e pajais represententads en il Cussegl imperial» da l'Austria (art. 19, 21 da december 1867).

Ina da lezzas gruppas etnicas era l'ucrainaisa, cun 3 518 854 olmas tenor la dumbraziun imperiala da 1910; passa 3,2 milliuns vivevan en Galizia (per ucranais Halitschina, per polac Galicja) e mo 305 101 en Bucovina. «Las baselgias eran decisivas per mantegnair l'identitad naziunala da la populaziun ucranaisa. Il 1910 eran ils Ucrainais en Galizia per gronda part grecs catolics (...). En l'archidiocesa da Lviv e Halitsch cultivav'ins il ritus grec en lingua ucranaisa (...). Lez ritus maschadà (...) era adina smanatschà da vegnir destrui tranter il ritus latin [dals Polacs] e la confessiun ortodoxa» (1). A questa davosa appartegnevan ils plis Ucrainais da Bucovina; lur archivestg residiaiva a Czernowitz (oz Tschernivzi), chapitala dal «Kronland».

Ina confessiun pauc enconuschenta en Svizra

Il pievel da l'Ucraina, sco auters pievels slavs da l'Europa da l'ost, ha survegnì il cristianissem bizantin e cun el l'alfabet cirillic. Lur toponims ston ins pia transcriber il pli pussaivel segund lur pronunzia, faschend endament ch'il rumantsch na dovra per regla ni «w» ni «y» e dovra il «e» mo darar. Ma l'Occident, per toponims ucranais, enconoscha tradizionalmain mo la furma preschritta dal zar russ, pia la «coloniala». Dapi var 30 onns publichesch'ins dentant cartas geograficas cun transcripziuns internaziunalas dals nums ucranais d'oz. Ins è pia s'adisà a Lviv empè da «Lwów» (polac) u «Lemberg» (tudestg). Pli grev èsi cun il num da la chapitala, transcrit «Kyiv» e pronunzià pli u main «Kijiv». La transcripziun «Kiev» correspunda a la furma russa, cun in «e» intunà, ma vegn anc adina duvrada en quasi tut ils lungatgs na slavs cun alfabet latin. Co è naschida la baselgia greca catolica ucranaisa (BGCU)? Il teolog ed augsegner Andriy Mykhaleyko (Universitad catolica ucranaisa da Lviv ed Universitad d'Eichstätt-Ingolstadt) ha gist publictà a Turitg in essai davart la genesis da lezza confessiun ch'ins enconoscha pauc en Svizra (2). El viva ad Adelschlag (Baviera auta) cun sia dunna e lur trais uffants: Las baselgias grecas catolicas ordainan gea ucrainas maridadas.

Dal principadi da Kiev al reginam polac

Il num da la baselgia n'ha nagut da far cun la Grezia d'oz, ma plitost cun la medievals: «L'imperatura Maria Tresa ha introduci l'expressiun 'greca catolica' a la fin dal 18avel tschientaner, per differenziar ils catolics da ritus bizantin da quels da ritus latin ed armen. Lezza expressiun suttastritga duas atgnadads essenzialas: Lur tradiziun bizantina e lur appartegnentscha al catolicissem mundial. La BGCU (...) sa chapiva sezza sco istoricamain colliada cun l'archivestg da Kiev e cun il patriarcad da Constantinopel. Da questa citad è vegnì il cristianissem bizantin che Volodimir il grond, prinzi da Kiev da 980 fin a 1015, ha surpiglià il 988 sco religiun da stadi (...). Il declin successiv dal principadi da Kiev en il 12avel e 13avel tschientaner ha manà a dischlocar la sedia e residenza da l'archivestg il 1299/1300 vers Vladimir [per la Volga auta] e lur, il 1326, vers



L'Ucraina è indipendente dapi 1991. Ella n'ha fin ussa betg chattà in equiliber interieur tranter «sia part vest che tenda vers l'Uniu europeica e sia part ost che sa senta attaschada cun la Russia».

KEYSTONE

Moscau. Questa citad ha pretendì adina dapli ina rolla dominante en ils pajais da l'anteriu principadi da Kiev. Ina part da lez intschess è lura vegnida a far part dal reginam polac e dal principadi lituan, nua che la pli gronda part da la populaziun era da tradiziun latina. La part 'moscala' da l'archivestg premeva curs vers in'emancipaziun da sias structures en fatscha a Constantinopel; il 1589 è naschì il patriarcad da Moscau (...). En la part vest èn il reginam polac ed il principadi lituan s'unids il 1569 ad in stadi (...). La dominanza e la tutela da la Baselia latina degradavan il status da la confessiun che viveva sut la giurisdiziun da Constantinopel. L'archivestg da chattava plinavanz en crisi, perquai ch'el na pudeva ni realisar las refermas basegnaivlas, ni spetgar il sustegn activ dal patriarcad da Constantinopel, dominà da l'imperi osmanic (...). Ils uestgs ortodoxs levan segir lur dretgs ed il status social da lur cuminanza sut il domini polac e lituan sco er impedir la conversiun da bieras famiglias noblas al ritus latin» (p. 10).

Il schisma

Il 1595 ha la sinoda d'uestgs ortodoxs incumbensà dus confrars d'ir a Roma per annunziar a papa Clemens VIII (Ippolito Aldobrandini, 1536-1605) «lur prontezza da restabilir la cuminanza cun la baselgia romana. Lur tractativas n'han dentant betg pudì far valair lur cundiziuns u il concept d'unitad elavurà da la sinoda. A Roma èni s'entupads cun ina visiun tuttatafeg differenta: L'admissiun da las 'nursas persas' en l'autentica baselgia» (p. 11). Per lezza era quai in temp da success politics. Il 1593 era il retg refermà Andri da Navarra (1553-1610), eretavel dal tron franzos, convertì al catolicissem; sin quai era'l vegnì curunà en il dom da Chartres. «L'october 1596 a Brest (Bielorussia) èn sa splegadas duas sinodas ortodoxas parallelas, numnadain ils fautors ed ils adversaris da l'uniun. Da l'emprima sinoda fascheva part l'entira ierarchia da l'archivestg [da Kiev] danor dus uestgs, manada dal metropolit Michael Rohozka; i han promulgà l'uniun cun Roma e la subordinaziun a l'autoritad dal papa. L'autra sinoda perencunter ha scomunitgà il 'metropolit' e tut quels uestgs ch'avevan approvà l'uniun. A Brest n'han ins pudì cuntanscher nagin accord; perquai è l'archivestg sa spartì tranter in uni ed in ortodox (...). Lez schisma è sa mantegnì fin oz» (p. 11).

Ina confessiun respectada

La Pologna perencunter è svanida il

1795 da la carta politica europeica. «Ils intschess attribuids [1772] a l'Austria èn vegnids promovids sco anc mai. La politica illuministica da la dinastia Habsburg ha manà a l'egualitad tranter unids e latins; il clerus uni ha pia survegnì il medem status sco il latin (...). Il 1808 è Lviv vegnì il center da l'archivestg restaurà da Halitsch e da la BGCU insomma (...). La baselgia è vegnida impurtanta en il moviment naziun ucranais (...). Pervi da profundas e grevas midadas è il 20avel tschientaner stà in temp da prova per la BGCU. Cuzunt dus archivestgs remartgabels han marcà ses svilup (...): Andrej cont Scheptizkij († 1944) e Josif cardinal Slipij († 1984). Per l'activitad da Scheptizkij èsi significativ ch'el è sa sfadià da profilar la BGCU en la vita sociala (...) e da meglierar la scolaziun dal clerus cun fundar atgnas scolos. El ha plinavanz promovì la cultura ucranaisa, lavurà per segirar ils dretgs dals Ucrainais en Austria e lura en la Pologna [da Pilsudski] e procurà per ils emigrads da Galizia en America. Scheptizkij ha anc refermà la liturgia en il senn da la tradiziun bizantina (...). L'emprima annexiun da la Galizia [da l'ost] en l'Uniun sovietica, da settember 1939 en fin a zercladur 1941, ha manà a restricziuns da la vita religiosa. Ins ha scumandà las gasettas, revistas e publicaziuns grecas catolicas e nazionalas bieras proprietads ecclesiasticas. Suent 1941 (...) ha la Baselia reconuschì fitg spert l'ostilitad ideologica dal nazissem» (pp. 11-12). Igl è naschì in moviment da resistenza armada («Ucrainas povstanska armija/UPA») cunter l'occupaziun tudestga e lura, en fin als onns 50, cunter la pussanza sovietica.

Exil e catacumbas

L'Uniun sovietica ha persequità la BGCU sco catolica e sco ucranaisa. «L'Armada cotschna è turnada en Galizia gist per la mort da Scheptizkij il 1. da november 1944. Ses successor Slipij ha surpiglià la greva ierta da l'archivestg (...). Il 1945 han las autoritads sovieticas preni en fermanza Slipij e tut tschels uestgs ed als han sentenziads a plis onns praschun e lavur sfurzada. Las reproschas cunter els tunavan: Cooperaziun cun la Germania faschista, propaganda antisovietica, spiuinadi a favur dal Vatican. Il 1946 a Lviv ha in'uscheditga 'sinoda' abolì la BGCU e l'ha incorporada en la baselgia ortodoxa russa (...). Spirituals che na sa suttamettevan betg a lezzas decisivis na pudevan pli agir publicamain. Perquai hani stgaffi ina baselgia clandestina; lezza, tranter 1946 e 1989, ha pruvà da sviluppar e cuntinuar ina vita ecclesiastica e sacramental illegala, en chasas

privatas, or en il liber e perfin en praschuns ed en la bandischun (...). Ils spirituals ils pli versads han instrui clandestinmain in'entira generaziun da giuvens davart las dumondas teologicas e pastorales principalas; lur èn lez vegnids ordinads. Quai ha garantì a la BGCU la cuntinuitad da sias structures en l'Uniun sovietica (...). Ins ha relaschà archivestg Slipij il 1963 (...); papa Paul VI l'ha nominà cardinal ils 25 da faver 1965» (p. 12).

Renaschientscha e reconuschientscha

Il politicher russ Mihajl Serghejevitch Gorbatschov, premi Nobel da la pasch 1990, ha mess ad ir senza vulair la fin da l'Uniun sovietica e la liberaziun dals pievels smanatschads da russificaziun. In'emprima unda gronda da ravgia cunter il sistem è sa derasada en Ucraina cun la catastrofa nucleara da Tschornobil (uschia il num ucranais da la centrala) ils 26 d'avrigl 1986. Lura la promoziun da la lingua: «Ils 11 da faver 1989 è naschida la 'Societad Taras Schevschenko per il linguatg ucranais', l'emprima organisaziun relevanta da l'Ucraina che n'era betg controllada da la Partida comunista (...). Ins è vegnì adaquella da glorifitgar la resistenza vehementa da l'UPA cunter l'Uniun sovietica, cuzunt en l'Ucraina dal vest (...). La bindera blava e melna dal moviment naziun, gia daditg scumandada, è cumparada adina pli savens la primavaira 1989, l'emprim en l'Ucraina dal vest, lur a Kiev (...). Ucrainais adina pli numerus han emprendì il text da l'imni naziun dalitg scumandà (...). La vita religiosa è turnada cun sveltezza sorprendenta. En l'Ucraina dal vest è la baselgia greca catolica surgida da las 'catakumbas', pretendend la restauraziun da ses status d'ina giada. Las celebraziuns festivas e massivas dal Nadal giulian [a la veglia] en schaner 1990 han mussà a moda impressiunanta la renaschientscha da la BGCU. Il 26 da schaner ha la ierarchia catolica, manada d'uestg Volodimir Sterniuk, convocà ina sinoda che ha declarà nunvalaivla la liquidaziun sfurzada da la BGCU. Lur ha la ierarchia immediat mess ad ir ina campagna per la legalisar e per obtegnair la restituziun da ses possess. Entant èn var 2000 pravedas da las provinzas occidentalas turnadas al catolicissem, ed il Cussegl provincial democratic da Lviv ha restitui il dom grec catolic da s. Gieri a Lviv malgrà protestas ortodoxas» (3).

Sfidas novas

L'Ucraina è indipendente dapi 1991. Ella dumbra oz passa 45 miliuns olmas

(Spagna: 46 milliuns) cun 52% ortodoxs, 9% catolics da ritus grec e 3% muslims. Ella n'ha fin ussa betg chattà in equiliber interieur tranter «sia part vest che tenda vers l'Uniu europeica e sia part ost che sa senta attaschada cun la Russia» (4); quest vast pajais (oz var 143 milliuns olmas) para ad interim pli ferm. Igl è cler ch'ils Ucrainais grecs catolics sa sentan plitost colliads cun l'Europa dals 28 stadis, cun bunamain l'entir intschess da Habsburg avant tschient onns ed autras baselgias grecas catolicas, che cun ina Russia che fa endament ils camps da l'Archipel Gulag tranter 1944 e 1989. «Le Monde» (Paris) dals 29 da november 2013 rapporta ils peds dal president russ Vladimir Vladimirovitch Putin: «La fin da l'Uniun sovietica è stada la pli gronda catastrofa dal tschientaner passà.» Il schef russ ha declarà a schurnalists russ ed americans ils 4 da settember 2013: «Nus essan ina naziun unica (...). La Russia ed ils Russ derivan dal batten da Kiev.» La BGCU perencunter aspira ad in ecumemissem fundà sin il pluralissem. Mykhaleyko rapporta: «Il 2005 ha archivestg Lubomir cardinal Husar spustà la residenza principala da la BGCU a Kiev (...). In da ses pensums principals è da tschertgar ina convivenza constructiva cun tschellas baselgias ucranaisas; lezzas provegnan da la medema tradiziun bizantina. Plinavanz percorsch'ins in'unda nova d'emigraziun economica dapi ils onns 90, numnadamain vers l'Europa (...) e vers l'America dal nord (...). La BGCU prova da rinforzar sias structures a l'ester, t. a. ils uestgus en pajais cun bliers immigrads ucranais, sco l'Italia, la Spagna ed il Portugal. Ella dumbra oz (...) var 5 milliuns cartentas e cartents cun 3734 cuminanzeas, 2594 spirituals, 117 claustras e 1093 mungias e muntgs» (p. 13). Ella fa part da la societad ucranaisa dapi passa quatter tschientaners e vegn segir ad influenzer il svilup dal giuven stadi, naschì da las ruinas dal totalitarissem sovietic.

1. Wolffdieter Bihl en: Adam Wandruszka e Peter Urbanitsch (ed.), Die Habsburgermonarchie 1848-1918. Tom 3: Die Völker des Reiches. Vienna (Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, ISBN 3 7001 02178) 1980, pp. 565-567.
2. Geschichte und Gegenwart der Ukrainischen Griechisch-Katholischen Kirche, en: «Religion & Gesellschaft in Ost und West» (11-12/2013). Turitg (Institut GZW, www.gzw.eu) pp.10-14.
3. Orest Subtelny, Ukraine: A history. Terza ediziun. Toronto (University of Toronto Press, ISBN 0-80208390-0) 2000, pp. 574-575 e 578.
4. Andreas Wirsching, Der Preis der Freiheit. Geschichte Europas in unserer Zeit. Minca (C. H. Beck, ISBN 978.3.406.63252.5) 2012, p. 351.